



Problems of preserving the position of the Russian language in Georgia within the context of current geopolitical situation

A. S. Pavlov¹

¹RUDN University, Moscow, Russian Federation

DOI: 10.18255/1996-5648-2024-3-378-387

Research article
Full text in Russian

The problem of studying the status of the Russian language in the countries of the post-Soviet space is particularly relevant within the framework of Russia's language policy aimed at popularizing the Russian language and culture abroad. The article analyzes the status and position of the Russian language in Georgia in the current geopolitical realities: it focuses on the trend of gradual decline in the level of Russian language proficiency among the residents of Georgia, and also considers the aspect of the status of the Russian-speaking Diaspora in the republic, its legal position and the possibility for Russian-speaking citizens of Georgia to receive education in Russian. In addition, the article provides statistical data showing the change in the Russian-speaking population of Georgia since the collapse of the USSR.

Keywords: Georgia; Russian language; language policy; Transcaucasia; Russian compatriots abroad; intercultural relations

INFORMATION ABOUT AUTHORS

Pavlov, Andrey S. | E-mail: pavlov-as@rudn.ru
| Postgraduate



Проблемы сохранения русского языка в Грузии в контексте современной геополитической конъюнктуры

А. С. Павлов¹

¹Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, Москва, Российская Федерация

DOI: 10.18255/1996-5648-2024-3-378-387
УДК 327 (930)

Научная статья
Полный текст на русском языке

Проблема изучения статуса русского языка в странах постсоветского пространства является особенно актуальной в рамках реализации языковой политики, направленной на популяризацию русского языка и культуры за рубежом. В статье анализируется статус и положение русского языка в Грузии в современных геополитических реалиях: акцентируется внимание на тенденции постепенного снижения уровня владения русским языком, а также рассматривается аспект статуса русскоязычной диаспоры в Грузии и ее правовое положение наряду с возможностью получения гражданами республики образования на русском языке. Кроме того, приводятся статистические данные, отображающие изменение численности русскоязычного населения Грузии с момента распада СССР. Целью данной статьи является проведение всестороннего анализа современного положения русского языка в Грузии. Для достижения цели был поставлен ряд задач: выявление тенденций в сфере изменения статуса русского языка в Грузии за последние три десятилетия, анализ языковой ситуации в области образования страны, а также проведение исследования высказываний официальных представителей Грузии касательно развития русского языка в стране.

Ключевые слова: Грузия; русский язык; языковая политика; Закавказье; российские соотечественники за рубежом; межкультурные связи

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Павлов, Андрей Сергеевич | E-mail: pavlov-as@rudn.ru
Аспирант кафедры ТИМО

Согласно Конституции Грузии, принятой решением парламента 24 августа 1995 г., государственным языком в стране является грузинский. Русский изначально получил неофициальный статус языка межнационального общения, а затем, в 2005 г., после ратификации грузинским парламентом «Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств»,

© ЯрГУ, 2024

Статья открытого доступа под лицензией CC BY (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

согласно которой сторона, подписавшая данную конвенцию, обязуется поощрять создание благоприятных условий для представителей национальных меньшинств с целью поддержания и развития ими своей культуры, языка и самобытности, обрел статус иностранного языка [1].

Для достижения цели исследования был использован смешанный подход, включающий в себя как качественный, так и количественный анализы. Качественный анализ подразумевает исследование ключевых документов, законодательных актов Грузии; количественный анализ включает в себя подбор статистических данных, демонстрирующих изменение языкового состава населения Грузии с момента обретения ею независимости до настоящего времени. Для наглядного представления результатов использовались графические методы, такие как диаграммы и таблицы.

Положение русского языка в сфере образования Грузии

Сразу после выхода Грузии из состава СССР отношения между Москвой и Тбилиси осложнились, что не могло не отразиться на положении русскоязычного населения страны. Сложившаяся напряженная ситуация и недоброжелательное отношение к России со стороны руководства Грузии, которое в рамках реализации своей политики видело необходимость борьбы с так называемым «советским имперским наследием», привело к ухудшению отношений с Россией, в том числе и в культурно-гуманитарной сфере. Стремление Тбилиси к альянсу с НАТО и ЕС лишь усугубило возможность эффективного межгосударственного сотрудничества по целому ряду направлений. Вооруженный конфликт между Грузией и Южной Осетией в 2008 г. привел к еще более резкому обострению двусторонних отношений Москвы и Тбилиси. Более того, в 2008 г. Грузия решила разорвать дипломатические отношения с Россией, что не могло не отразиться на сотрудничестве, в том числе в области сохранения русского языка и культуры [2].

Согласно проведенной в 2002 г. переписи, русскоязычное население составляло практически 2% от всего населения Грузии; русским языком (помимо родного) владело 33 % жителей страны. К 2014 г. процент русскоязычного населения сократился (не критично) и составил 1, 24 %. Русскоязычное население Грузии сохранило свое присутствие, несмотря на ухудшение дипломатических отношений между Москвой и Тбилиси, что не в последнюю очередь связано с тем, что за первое десятилетие XXI века стабилизировался миграционный поток (рис. 1) русскоязычного населения из Грузии обратно в Россию [3].



Рис. 1. Динамика численности прибывших из Грузии в Россию и из России в Грузию в период с 1993 г. по 2009 г., тыс. чел.¹

Весьма тревожная ситуация с русским языком с точки зрения его дальнейших перспектив складывается в образовательной сфере Грузии [3]. Еще в начале 1990-х гг. в стране насчитывалось 165 школ с русским языком обучения, в 2002 г. – 63, а по состоянию на 2021 г. таких образовательных учреждений осталось 11.

Таблица 1

Русскоязычные и смешанные школы в Грузии (данные 2021 г.)

Столица и регионы	Русскоязычные школы	Смешанные школы (с русскоязычным сектором)
Тбилиси	2	19
Квемо Картли	4	10
Аджария	-	8
Самце-Джавахети	4	4
Кахети	1	3
Самегрело-Земо Сванети	-	3
Имеретия	-	1

¹ Источник: [13].

Исходя из таблицы 1, можно сделать вывод, что в ряде регионов на сегодняшний день отсутствуют русскоязычные школы. Однако для детей сохраняется возможность получать среднее образование в тех школах, где на русском языке ведется большая часть дисциплин.

В 2006 г. в рамках Единого государственного экзамена Министерство просвещения и науки Грузии ввело экзамен по грузинскому языку для выпускников русскоязычных и смешанных школ, причем в том же объеме и по тем же критериям, что и для выпускников школ с грузинским языком обучения. Обязательным вплоть до 2021 г. являлся экзамен по логике, который сдается на государственном языке [4].

Ключевым препятствием в обучении русскому языку в грузинских школах является дефицит квалифицированных педагогических кадров и современных учебно-методических пособий.

В свою очередь, в вузах страны ситуация с изучением русского языка обстоит лучше, чем в местных школах. Студенты имеют возможность изучать русский язык, прежде всего на филологических факультетах, чьи учебные программы направлены на сохранение и развитие языкового многообразия Грузии. Выпускники являются высококвалифицированными специалистами как в области грузинской культуры, так и в сфере русского языка и литературы, в связи с чем не имеют проблем с дальнейшим трудоустройством.

Схожая ситуация наблюдается и в области медицинского образования. Будущие медработники получают необходимые профессиональные навыки и знания на русском языке ввиду того, что большинство учебных медицинских пособий в стране до сих пор не переведены на грузинский язык. При поступлении в докторантуру в ряде вузов Грузии абитуриент имеет возможность сдавать экзамен по русскому языку в качестве вступительного испытания [5].

Некоторые грузинские университеты предоставляют студентам право получать высшее образование на русском языке. Так, Грузинский технический университет предлагает целый ряд русскоязычных учебных программ: энергетику, телекоммуникации, горное и нефтегазовое дело, архитектуру, международные отношения, журналистику и др. В Тбилиском государственном учебном университете возможно обучаться на русском языке по направлению «организация и управление бизнесом» [6].

В последнее время наблюдается тенденция к постепенному увеличению русскоязычных школ и секторов обучения, растет спрос на получение образования на русском языке, что позволяет говорить о том, что русский язык сохраняет позиции в образовательном секторе Грузии даже в напряженный геополитический период.

Этапы функционирования русского языка в Грузии в постсоветский период

Русский язык по-прежнему остается основным языком общения для негрузинского населения страны. Однако за последние три десятилетия, прошедшие с момента прекращения существования СССР, наблюдались различные периоды, когда статус русского языка в Грузии менялся.

Период резкого спада использования русского языка в Грузии пришелся на 1990-е гг., что было связано со снижением уровня владения русским языком, сокращением количества академических часов, отводимых на его преподавание в школах и вузах страны, а также с миграционной убылью русскоязычного населения, которое стремилось вернуться обратно в Россию.

В начале XXI в. акцент на владении иностранным языком среди жителей Грузии сместился в сторону английского. Российско-грузинский вооруженный конфликт вокруг Южной Осетии нанес очередной удар по положению русского языка. По окончании пятидневной войны в 2008 г. в Грузии прекратилось вещание всех российских телеканалов, а в кинотеатрах был запрещен показ фильмов на русском языке.

Правительство неоднозначного политика М. Саакашвили стремилось к тому, чтобы английский язык стал для всей грузинской молодежи вторым родным языком [7]. Его изучение стимулировалось и в среде педагогов: учителя, прошедшие тестирование по английскому, могли рассчитывать на значительную прибавку к заработной плате.

Тем не менее в настоящее время в Грузии вновь начал расти интерес к изучению русского языка и культуры, в том числе и среди местной молодежи. Возрос спрос на русскоязычные языковые курсы и программы. Сегодня в Тбилиси можно встретить вывески на русском языке. Рост интереса к изучению русского языка связан с тем, что представители этнических меньшинств, проживающих на территории Грузии, продолжают общаться между собой преимущественно на русском языке, а также используют русскую речь в разговоре с грузинским населением. После начала специальной военной операции на Украине в стране случился всплеск миграционного притока россиян, которые привнесли с собой в Грузию русский язык, культуру и национальные традиции. Так, в 2022 г. в Грузию въехало более 62 тыс. граждан Российской Федерации, в то время как граждан Украины (занимающих второе место после россиян по количеству иммигрантов в Грузии за 2022 г.) – всего 20 тыс. [8].

До недавнего времени на грузинском телевидении можно было наблюдать трансляции таких российских телеканалов, как «Russia Today», «Россия 24» и RTD. Однако в феврале 2022 г. после обострения российско-украинского кризиса одна из крупнейших телекоммуникационных

компаний Грузии «Silknet» приостановила вещание российских информационных телеканалов, аргументировав свое решение «солидарностью с Украиной из-за военной операции России». В сетке вещания остались такие телеканалы, как «СТС», «ТНТ» и «Рен ТВ». Таким образом, многие грузинские граждане остались без возможности получить информацию на русском языке с помощью телевидения (рабочим языком грузинских телеканалов является исключительно грузинский).

Возрос интерес к изданию «Sputnik. Грузия»: новости на официальном сайте данного СМИ на русском и грузинском языках, а всесторонний и многовекторный анализ международной повестки в большинстве случаев позволяет получить объективную картину текущих событий в мире. Востребована и телеграмм-версия данного издания [9].

Государственная политика Российской Федерации по поддержке русского языка в Грузии

Несмотря на отсутствие дипломатических отношений и межгосударственных контактов, Москва стремится проводить политику, направленную на сохранение русского языка и культуры в Грузии. Так, в 2013 г. в Тбилиси был учрежден Грузино-Российский общественный центр имени Е. М. Примакова при активном содействии Фонда Горчакова и Института международных отношений [10]. Необходимость создания данной общественной организации возникла по причине кризиса по всем направлениям российско-грузинских отношений. В настоящее время общественный центр представляет собой рабочую площадку, дающую возможность бесплатно знакомиться с русским языком и литературой, принимать участие во встречах российских и грузинских общественных представителей, быть вовлеченным в обсуждение ключевых вопросов в рамках возможного развития отношений между Москвой и Тбилиси. Деятельность центра также направлена на сотрудничество с высшими учебными заведениями обеих стран.

Глава Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество) Е. А. Примаков в своих заявлениях касательно проводимой агентством политики поддержания русского языка в Грузии неоднократно делал акцент на том, что деятельность Россотрудничества в стране строится на «нейтральной гуманитарной основе» и не должна восприниматься в качестве политической экспансии России [10]. Агентство в рамках своей деятельности в Грузии ориентируется в первую очередь на растущий интерес к изучению русского языка в стране.

Тем не менее деятельность российских институтов «мягкой силы» в Грузии осложняется тем, что между Москвой и Тбилиси практически отсутствуют контакты на межгосударственном уровне. «Непонятно, с кем вести переговоры», – отметил руководитель Россотрудничества Е. А. Примаков [9]. Таким образом, можно сделать вывод, что, несмотря на все усилия, предпринимаемые российской стороной по поддержке русского языка в Грузии, эффективное гуманитарное сотрудничество осложнено отсутствием дипломатических отношений между двумя странами.

Необходимо упомянуть и о деятельности центра «Азбука», которая направлена на популяризацию русского языка в Грузии. Данный центр, основанный в Москве в 2020 г., функционирует в Грузии [11]. Основной целью центра является сохранение и распространение русского языка, традиций и культуры за рубежом. Курсы русского языка, проводимые в стенах центра «Азбука», позволяют в короткие сроки овладеть базовыми языковыми знаниями, необходимыми для применения в ежедневном общении. Сотрудники центра стремятся сохранить культурные связи между Россией и Грузией, организуют выставки, посвященные Дням памяти великих русскоязычных поэтов, композиторов и писателей. Возможность использования социальных сетей способствует тому, что русским языком и культурой в Грузии активно интересуется и молодое население страны. В центре также находится библиотека, где хранятся книги классиков русской литературы [11].

Положение русского языка в Грузии усугубляет позиция властей, для которой характерна откровенно русофобская риторика. Экс-президент Грузии Г. Маргвелашвили признавал необходимость использования русского языка, так как он удобен для общения с жителями Южной Осетии и Абхазии. По мнению Г. Маргвелашвили, русский язык не должен быть забытым, его нужно использовать гораздо активнее [9].

Нынешний грузинский лидер, политик, проживший большую часть своей жизни за пределами Грузии, работавший на внешнеполитическое ведомство другого государства (в данном случае Франции), Саломе Зурабишвили регулярно негативно высказывается относительно необходимости не только поддержания русского языка в Грузии, но и даже его использования в повседневной жизни. С первых дней пребывания у власти в стране С. Зурабишвили демонстрирует свое отношение к русскому языку и русскоязычному населению. Так, весной 2019 г. президент отказалась говорить на русском языке с грузинскими гражданами из числа национальных меньшинств государства, аргументируя это тем, что русский язык «это не тот язык», который объединяет Грузию [12]. В 2023 г. грузинский лидер открыто заявила о том, что ее нервирует, когда в стране говорят на русском языке, «на языке врага» [9]. По словам президен-

та Грузии, если бы в ее руках была бы сосредоточена исполнительная власть, принадлежащая правительству, она бы запретила всем россиянам въезд в страну. Помимо этого, С. Зурабишвили подвергла резкой критике грузинского премьер-министра И. Гарибашвили за возобновление прямого авиасообщения между Москвой и Тбилиси весной 2023 г. Президент призвала правительство страны ввести дополнительные ограничения для пребывания российских граждан, особенно в сфере бизнеса, приобретения имущества, а также открытия русскоязычных школ и других образовательных учреждений [9]. Однако грузинский премьер-министр И. Гарибашвили в мае 2023 г. напомнил о том, что открытые границы с Россией важны для Грузии, в том числе и по экономическим соображениям [12]. Он приветствовал инициативу Президента Российской Федерации В.В. Путина о возобновлении прямого авиасообщения с Грузией, отметив, что подобное решение облегчает жизнь, передвижение и деловые контакты между гражданами обеих стран.

Выводы

Несмотря на все существующие препятствия, русский язык остается весьма востребованным среди населения Грузии (в том числе и в молодежной среде), а также по-прежнему сохраняет роль языка межнационального общения. Его использование в Грузии актуально и в текущих геополитических условиях. Отсутствие дипломатических отношений между Москвой и Тбилиси не позволяет в полной мере развивать культурно-гуманитарное сотрудничество между двумя странами, но общие духовные и культурные скрепы, существующие между народами обоих государств, являются весьма прочными и способствуют сохранению русскоязычного пространства в Грузии, несмотря на усилия со стороны коллективного Запада. Для поддержания статуса русского языка и культуры в Грузии необходимо развивать и поощрять деятельность таких институтов «мягкой силы» России, как Россотрудничество, Фонд «Русский мир» и др., в данном направлении.

Ссылки

1. Legislative herald of Georgia. URL: <https://matsne.gov.ge/en> (accessed: 11.01.2024).
2. Население Грузии (2023 г.). URL: <https://civil.ge/ru/archives/539302> (дата обращения: 11.01.2024).
3. National statistics of Georgia. URL: <https://www.geostat.ge/en/modules/categories/322/migration> (accessed: 01.12.2023).
4. Ministry of education and science of Georgia. URL: <https://www.mes.gov.ge/content.php?id=1130&lang=eng> (accessed: 01.12.2023).

5. Тишков В. А. Русский язык в странах СНГ и Балтии. М.: Наука, 2007. 567 с.
6. Georgian Technical University. Official web page. URL: <https://gtu.ge/GTU/About/programs/bachelor/law/ru.php> (accessed: 30.11.2023).
7. Есипова Н., Градировский С. Русский язык на постсоветском пространстве. URL : https://www.ng.ru/scenario/2008-10-28/14_russlang.html (дата обращения: 30.11.2023).
8. Федеральная служба государственной статистики. URL: <https://rosstat.gov.ru/> (дата обращения: 11.01.2024).
9. Sputnik. Грузия. Official web page. URL: <https://sputnik-georgia.ru/> (дата обращения: 11.01.2024).
10. Грузино-Российский общественный центр имени Е. М. Примакова. URL: <https://gorchakovfund.com/centers/georgia/> (дата обращения: 11.01.2024).
11. Культурный и образовательный центр в Тбилиси «Азбука». URL: <https://azbuka.ge/> (дата обращения: 11.01.2024).
12. Аппарат государственного министра Грузии по вопросам примирения и гражданского равноправия. Программа «1+4». URL: <https://smr.gov.ge/> (дата обращения: 11.01.2024).
13. Положение русского языка как фактор социально-политического поведения российской диаспоры в странах СНГ / К. Ф. Затулин [и др.]. М.: Институт диаспоры и интеграции (Институт стран СНГ), 2012. 236 с. <https://i-sng.ru/img/2020/10/b8715b81e87dc3f2996b59b5baf0627f-6.pdf> (дата обращения: 12.08.2024).